

Dear RID3490

Ms. Debbie Lee

貴地区からの今後の来日学生には添付の RIJYEC 日本版統一保険に加入いただきたくお知らせをいたします。

This letter is to inform you about our new requirement for all students visiting Japan to enroll in "RIJYEC Insurance Plan for RYE Inbound Students".

RIJYEC (Rotary International Japan Youth Exchange Committee) は 34 地区の代表より構成された日本の青少年交換プログラムの核となる法人組織です。

RIJYEC (Rotary International Japan Youth Exchange Committee) is the core organization of Youth Exchange Program in Japan which consists of the representatives from all the 34 districts in Japan.

RIJYEC 日本版統一保険はロータリー章典(以下 RCOP と略)に適合した保険で、概要は添付説明書に記されています。

RIJYEC Insurance Plan for RYE Inbound Students is compliant with the Rotary Code of Policy (RCOP), and its outline is stated in the attached file.

RCOP によると、受入地区が緊急医療の手配などを行わなければならない立場にあるため、受入地区が来日学生の保険について責任を持つ、とされています。

According to RCOP, the host Rotary district must be responsible in arranging medical attention and insurance coverage for the students in case of emergency.

上記のような必要性が生じた場合に最初に対応するのは、ほとんどの場合がホストファミリーやホストクラブであり、彼らのほとんどは英語を含む外国語が堪能ではありません。

When such immediate medical attention is needed, host families and host Rotary club members are the ones that must handle the situation first hand, although most of them are usually not fluent in foreign languages including English.

私たちロータリアンは青少年の安全を守ることを何よりも優先しなければなりません。

そして、習慣も法律もそれぞれに異なる受け入れ国家、地区で、青少年の最も安全な保護の方策を熟知しているのは、その受け入れ国のロータリアンです。

RCOP に遵守した保険で、なおかつ、それぞれの違った習慣・法律に適応した保険こそが私たちの目的である「青少年交換学生を我々が取り得る最善の方法で保護する方策である」と我々は考え、RIJYEC 日本版統一保険に来日学生は全員加入することを、受け入れの条件とすることに決定しました。

Our primary goal is to ascertain the safety of all the exchange students during their stay in Japan. Because the students will be faced with different customs, laws and regulations than what they are used to, the ones that can provide the best and adequate means of care are the Rotarians in the host country. Therefore, as one of the requirements of acceptance of incoming Youth Exchange

students in Japan, all the 34 districts have agreed to make it a requirement for all the incoming students to purchase the Japan unified insurance policy. This not only meets RCOP, but also complies with our customs, laws and regulations in Japan.

もしかすると貴方の国で提供される保険が安価であるかも知れません。

しかし、保険とは万が一の場合に十分な対応が迅速にとられることに意義があること、そのためにはホストファミリーやホストクラブが安心して使える保険が最もその目的に適っていることをご理解ください。

You might find another insurance plan in your own country that is less expensive than the required Japanese insurance plan, however, our primary goal is for the students to receive immediate medical care during their stay in Japan. The only way for us to fulfill that purpose is for the students' insurance plan to be transparent and easy to be used by host families and host club members. We appreciate your understanding.